

# Pizza oven

220290



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.  
Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.




Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

---

## Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.


EN



- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

---

## Special safety precautions

- Use the appliance as described in the manual.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of restaurant, canteens or bar staff, etc.
-  **Caution! Hot surface!** The temperature of the housing top surface is very hot during use.
- **WARNING!** During installation, do not place on surfaces or near walls, partitions or kitchen furniture and the like – unless they are made of non-combustible material or clad with non-combustible heat-insulating material, and pay attention to fire regulations.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings in the appliance clear of obstruction.
- Allow at least 15 cm spacing around the appliance for ventilation purpose during use.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.). Keep the appliance away from any hot surfaces, open flames or flammable objects.
- Always operate the appliance on a level, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Do not use the appliance near explosive or flammable materials, credit cards, magnetic discs or radios.
- This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- **Caution!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling or contact with the heating surface.
- The appliance must not be moved when it is under operation or still hot.
- Do not cover the appliance during use. This may lead to fire hazard.
- Do not clean or store the appliance unless it is completely cool down.
- Do not wash the appliance with water or a waterjet. Washing can cause leakages and increase the risk of electric shock.
- No any part is dishwasher safe.

---

## Intended use

- This appliance is intended for professional use.
- This appliance is only intended for pizza baking. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the appliance. The user shall be solely liable for improper use of the appliance.



---

## Grounding installation

This appliance is classified as protection class I appliance and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric

current. This appliance is equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

---

## Main parts of the machine

1. Door
2. Top heater indicator
3. Top heater temperature control
4. Bottom heater indicator
5. Bottom heater temperature control
6. Timer indicator
7. Timer
8. Light switch
9. Foot
10. Firebrick



---

## Preparation before using for the first time

- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of incomplete delivery (See ==> Main parts of the appliance) or any damages, contact your supplier immediately and DO NOT use the appliance.
- Clean the appliance and its accessories with luke-warm water with a soft cloth.
- Place the appliance on a level, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Make sure there is sufficient spacing around the appliance for ventilation purposes.
- Insert the plug into a grounded socket.

- Turn on the main switch. Select 200 °C of all the temperature controls. (Temperature ranges is 50°C ~ 350°C).
- Switch on the timer to start the heating for at least 30mins to remove any residues from the manufacturing process. (Timer range is up to 120mins).

Note: Due to the manufacturing process, the newly bought appliance may emit some odour. This odour might remain for the first couple of cycles. This is normal and does not indicate a defect or hazard.. Make sure the appliance is well ventilated.

---

## Operation

- Insert the plug into a grounded socket.
- Set the temperature for heaters. Each heater can be set independently.
- Switch on the timer to start the heating. Timer and heater indicators light up.
- Heater indicator lights go out once the temperature of corresponding heater is attained. Heater will be keeping on/off cycle to maintain the selected temperature.
- Place the foods on the Firebrick.

- The appliance will turn off automatically once the timer is finished. You can turn off the appliance by switch off the timer manually.
- If the appliance is not being used for a longer period of time, remove the plug from the socket.
- **ATTENTION!** The brick and other parts of the appliance can get hot while operating the appliance.
- **ATTENTION!** Allow the appliance to cool down before touching it.

EN



---

## Cleaning and maintenance

**Attention:** Always remove the plug from the socket and let it cool down completely before cleaning the appliance.

- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
  - Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
  - Never use aggressive cleaning agents or abrasives. Do not use any sharp or pointed objects.
- Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Do not clean the appliance with steam cleaner or water jet.

---

## Technical specification

Item no.: 220290

Operating voltage and frequency: 230V~ 50Hz

Rated wattage: 2000W

Protection class: Class I

Waterproof protection class: IPX3

Timer range: Up to 120 minutes

Dimension: approx. 580 x 560 x (H) 275 mm

Chamber dimension: approx. 410 x 420 x (H) 120 mm

Weight: approx. 22 kg

Temperature range: 50 - 350°C

**Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.**

---

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

---

## Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

## Sicherheitsregeln

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- ⚠ **Gefahr eines Stromschlags!** Das Gerät darf nicht selbstständig repariert werden. Sämtliche Mängel und Unzulänglichkeiten sind ausschließlich durch qualifiziertes Personal zu beseitigen.
- **Niemals ein beschädigtes Gerät benutzen!** Das beschädigte Gerät vom Netz trennen und sich mit dem Verkäufer in Verbindung setzen.
- **Warnung:** Die Elektroteile des Gerätes dürfen weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden. Ebenso ist das Gerät nicht unter fließendes Wasser zu halten.
- Der Stecker und die Stromversorgungsleitung sind regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen. Der beschädigte Stecker oder Leitung sind an eine Servicestelle oder einer anderen qualifizierten Person zur Reparatur zu übergeben, um eventuellen Gefahren und Verletzungen des Körpers vorzubeugen.
- Man muss sich davon überzeugen, ob die Stromversorgungsleitung weder mit scharfkantigen noch mit heißen Gegenständen in Berührung kommt; halten Sie die Leitung weit entfernt von einer offenen Flamme. Um den Stecker aus der Netzsteckdose zu nehmen, muss man immer am Stecker und nicht an der Leitung ziehen.
- Die Stromversorgungsleitung (oder Verlängerungsleitung) ist vor dem zufälligen Herausziehen aus der Steckdose zu schützen. Die Stromversorgungsleitung muss so geführt werden, dass niemand zufällig darüber stolpern kann.
- Das Gerät muss während seiner Anwendung ständig kontrolliert werden.
- **Warnung!** Wenn der Stecker in der Netzsteckdose ist, muss man das Gerät als an die Stromversorgung angeschlossen betrachten.
- Bevor der Stecker aus der Netzsteckdose genommen wird, ist das Gerät auszuschalten.


DE



- Das Gerät darf beim Tragen nicht an der Leitung gehalten werden.
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.
- Das Gerät muss man ausschließlich an die Steckdose mit solch einer Spannung und Frequenz anschließen, wie auf dem Typenschild angegeben wird.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, die an einem leicht und bequem zugänglichen Ort angeordnet ist, und zwar so, dass das Gerät bei einer Störung sofort abgeschaltet werden kann. Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss man es von der Stromquelle trennen. Zu diesem Zweck muss man den Stecker, der sich am Ende der vom Gerät getrennten Leitung befindet, aus der Netzsteckdose ziehen.
- Vor dem Abtrennen des Steckers ist das Gerät auszuschalten!
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird. Die Anwendung vom nicht empfohlenen Zubehör stellt eine Gefahr für den Nutzer dar und kann zur Beschädigung des Gerätes führen. Benutzen Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör im Original.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen.
- Auf keinen Fall darf das Bedienen des Gerätes durch Kinder zugelassen werden.
- Das Gerät mit Stromversorgungsleitung ist außerhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.
- Ebenso muss dafür gesorgt werden, dass die Kinder das Gerät nicht zum Spielen benutzen.
- Das Gerät ist immer dann von der Stromversorgung zu trennen, wenn es ohne Aufsicht bleiben soll bzw. auch vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht ohne Aufsicht gelassen werden.

DE

## Besondere Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend den in der Anweisung enthaltenen Hinweisen.
- Das Gerät ist ausschließlich durch ein geschultes Personal in Küchen, Restaurants und Kantinen oder durch die Bedienpersonen an der Bar zu bedienen.
-  **Achtung! Heiße Fläche!** Während des Betriebs des Gerätes ist die Temperatur an der Gehäuseoberseite sehr hoch.
- **Warnung:** Verdecken Sie nicht die Belüftungsöffnungen im Gehäuse des Gerätes. Wenn das Gerät umbaut ist, muss man sich davon überzeugen, ob für das Gerät auch eine richtige Belüftung gewährleistet wird.
- **Warnung:** Legen Sie nicht das Gerät während der Installation auf die Flächen oder in der Nähe von Wänden, Trennwänden oder Küchenmöbel usw., wenn diese aus den feuerbeständigen Materialien nicht gefertigt sind oder mit einem feuerbeständigen, wärmisolierenden Material nicht bedeckt sind. Beachten Sie die Brandschutzvorschriften.
- Lassen Sie um das Gerät ca. 15 cm Freiraum zur ausreichenden Belüftung.





- Stellen Sie das Gerät nicht auf einen wärmemittlernden Gegenstand (Gasherd, Elektroherd, Grill, usw.). Lagern Sie es weit entfernt von sämtlichen heißen Flächen, offener Flamme und leicht brennbaren Gegenständen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile, saubere und trockene Fläche auf, die auch gegen die Einwirkung hoher Temperaturen beständig ist.
- Das Gerät darf nicht in der Nähe von explosiven oder leichtbrennbaren Materialien, Geldkarten, Magnetplatten oder Rundfunkempfängern verwendet werden.
- Das Gerät ist für die Bedienung durch einen externen Timer oder ein gesondertes Fernsteuersystem nicht geeignet.
- **Achtung!** Führen und sichern Sie entsprechend das Stromkabel, um ein unbeabsichtigtes Ziehen oder Berühren der erhitzten Oberfläche zu vermeiden.
- Verlegen Sie das Gerät nicht dann, wenn es betrieben oder heiß ist.
- Bedecken Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist. Dies kann zu einem Brand führen.
- Reinigen und stellen Sie das Gerät nicht am Lagerort ab, bis es nicht völlig abgekühlt ist.
- Waschen Sie das Gerät nicht mit Wasser oder einem starken Wasserstrahl. Beim Waschen des Gerätes kann Wasser in den elektrischen Teil gelangen und so zu einem Stromschlag führen.
- Die Teile des Geräts dürfen in der Spülmaschine nicht gereinigt werden.

---

#### Verwendungszweck des Gerätes

- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Dieses Gerät ist nur zum Pizza-Backen bestimmt. Die Verwendung des Geräts für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung oder zu Körperverletzungen führen.
- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.

---

#### Montage der Erdung

Der Dispenser ist ein Gerät der I. Schutzklasse und bedarf der Erdung. Die Erdung verringert das Risiko des elektrischen Schlages durch Anwendung einer Ableitung des elektrischen Stromes. Das

Gerät ist mit einer Erdungsleitung mit Erdungsstecker ausgestattet. Stecken Sie den Stecker nicht in die Steckdose, wenn das Gerät nicht entsprechend installiert und geerdet wurde.



## Hauptteile des Gerätes

1. Tür
2. Anzeige Oberhitze
3. Temperaturregelung Oberhitze
4. Anzeige Unterhitze
5. Temperaturregelung Unterhitze
6. Timeranzeige
7. Timer
8. Lichtschalter
9. Fuß
10. Schamottestein



## Vor erstem Gebrauch

- Entfernen Sie die Verpackung und die Schutzfolie (falls vorhanden).
  - Überprüfen Sie es, ob das Gerät nicht beschädigt ist. Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung und verwenden Sie NICHT das Gerät, wenn Sie die unvollständige Lieferung oder die Beschädigungen festgestellt haben (siehe ==> Hauptteile des Gerätes).
  - Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch.
  - Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile, saubere und trockene Fläche auf, die auch gegen die Einwirkung hoher Temperaturen beständig ist.
  - Sorgen Sie für einen ausreichenden Freiraum rundum das Grillgerät, damit es genügend belüftet wird.
  - Vergewissern Sie sich, dass genügend Freiraum um das Gerät zur ausreichenden Belüftung vorhanden ist.
- Stecken Sie den Stecker in eine geerdete Steckdose.
  - Schalten Sie den Hauptschalter ein. Wählen Sie 200 °C mit beiden Temperaturreglern. (Temperaturbereiche sind 50 °C ~ 350 °C).
  - Schalten Sie den Timer ein, um die Heizung mindestens 30 Minuten lang zu starten und eventuelle Rückstände aus dem Herstellungsprozess zu entfernen. (Der Timerbereich ist bis zu 120 Minuten).

Hinweis: Aufgrund des Herstellungsprozesses kann das neu gekaufte Gerät einen Geruch abgeben. Dieser Geruch kann für die ersten paar Zyklen bestehen bleiben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

## Betrieb

- Stecken Sie den Stecker in eine geerdete Steckdose.
- Stellen Sie die Temperatur für die Ober- und Unterhitze ein. Jede Heizspirale kann unabhängig eingestellt werden.
- Schalten Sie den Timer ein, um den Heizvorgang zu starten. Timer- und Heizanzeigen leuchten auf.
- Die Heizanzeigen erlöschen, sobald die Temperatur der entsprechenden Heizspirale erreicht ist. Die Heizspiralen halten den Ein-/Ausschaltzyklus aufrecht, um die ausgewählte Temperatur aufrechtzuerhalten.
- Legen Sie die Lebensmittel auf den Schamottestein.
- Das Gerät schaltet sich automatisch aus, sobald der Timer abgelaufen ist. Sie können das Gerät ausschalten, indem Sie den Timer manuell ausschalten.
- Ist absehbar, dass das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- **ACHTUNG!** Der Stein und andere Teile des Gerätes können während des Betriebs des Gerätes heiß werden.
- **ACHTUNG!** Warten Sie etwas bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es berühren.



---

## Reinigung und Wartung

**Hinweis:** Vor dem Reinigen muss man das Gerät immer von der Stromversorgungsquelle trennen und warten, bis es völlig abgekühlt ist.

- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten!
- Reinigen Sie das Außengehäuse mit einem feuchten Tuch (dabei ist eine Wasserlösung und ein mildes Reinigungsmittel zu verwenden).
- Verwenden Sie weder ätzende Reinigungsmittel noch Scheuermittel. Benutzen Sie keine schar-

fen und spitzen Gegenstände. Benutzen Sie kein Benzin und keine Lösungsmittel! Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell einem Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine Scheuermittel.

- Waschen Sie das Gerät weder mit Dampfreiniger noch mit Wasserstrahl.

---

## Technische Spezifikation

Nr. des Produktes: 220290

Betriebsspannung und Frequenz: 230V~ 50Hz

Nennleistung: 2000 W

Schutzgrad : Klasse I

Dichtigkeitsbeiwert: IPX3

Einstellbereich des Timers: bis zu 120 Minuten

Außenabmessungen: ca. 580 x 560 x (H) 275 mm

Abmessung der Ofenkammer: ca. 410 x 420 x (H) 120 mm

Gewicht: ungefähr 22 kg

Temperaturbereich: 50- 350 °C

---

**Bemerkungen: Die Technische Spezifikation kann ohne frühere Ankündigung geändert werden.**

---

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

---

## Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt

für eine umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise. Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.

DE



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

## Veiligheidsinstructies

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Dit apparaat bedoeld voor commerciële doeleinde.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- ⚡ **Gevaar van elektrische schokken!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. In het geval van storingen, laat reparaties alleen uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat is beschadigd, haal de stekker dan uit het stopcontact en neem contact op met de winkel.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer de stekker en het netsnoer regelmatig op schade. Als de stekker of het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt halen, trek dan altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer.
- Zorg ervoor dat niemand per ongeluk aan het netsnoer (of verlengsnoer) kan trekken of kan struikelen over het netsnoer.
- Houd het apparaat in de gaten tijdens gebruik.
- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voedingsbron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet worden meegeleverd met het apparaat.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die is vermeld op het typeplaatje.

NL



- Sluit de stekker aan op een stopcontact dat eenvoudig bereikt kan worden, zodat de stekker in geval van nood onmiddellijk uit het stopcontact kan worden getrokken. Trek de stekker volledig uit het stopcontact om het apparaat volledig uit te schakelen. Gebruik de stekker om het apparaat los te koppelen van het lichtnet.
- Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Gebruik nooit accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant. Zij kunnen mogelijk een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kunnen het apparaat mogelijk beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt door kinderen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Koppel het apparaat altijd los van het lichtnet als het onbeheerd wordt achtergelaten en voordat het apparaat wordt gemonteerd, gedemonteerd of gereinigd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.

---

## Speciale voorzorgsmaatregelen

- Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven in de handleiding.
- Dit apparaat moet worden gebruikt door opgeleid personeel in keukens van restaurants, kantines of barpersoneel, etc.
-  **Let op! Heet oppervlak!** De temperatuur van het bovenvlak van de behuizing wordt tijdens gebruik erg heet.
- **Waarschuwing:** Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen in het apparaat niet worden geblokkeerd. Als u het apparaat inbouwt, zorg dan voor voldoende ventilatie in de constructie.
- **Waarschuwing:** Plaats tijdens installatie niet op oppervlakken of in de buurt van muren, scheidingswanden of keukenmeubelen en dergelijke – tenzij deze gemaakt zijn van niet-brandbaar, warmte-isulerend materiaal of zijn gecoat met niet-brandbaar, warmte-isulerend materiaal en neem de brandpreventievoorschriften in acht.
- Laat tijdens gebruik minimaal 15cm vrij rond het apparaat voor voldoende ventilatie.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsvoorwerp (kooktoestel op benzine, elektriciteit, houtskool, etc.). Houd het apparaat uit de buurt van warme oppervlakken, open vuur en brandbare voorwerpen.
- Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone, niet-brandbare en droge ondergrond.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van explosieve of ontvlambare materialen, creditcards, magnetische schijven of radio's.
- Dit apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden in combinatie met een externe timer of apart afstandsbedieningssysteem.



- **Let op!** Plaats het netsnoer indien nodig op een veilige manier om te voorkomen dat het netsnoer in contact kan komen met het verwarmingsoppervlak en dat er per ongeluk aan het netsnoer kan worden getrokken.
- Het apparaat mag niet worden verplaatst als het in gebruik of nog steeds warm is.
- Bedek het apparaat niet tijdens gebruik. Dit kan leiden tot brandgevaar.
- Alleen reinigen en opbergen als het apparaat volledig is afgekoeld.
- Was het apparaat niet met water of een waterstraal. Wassen kan lekkages veroorzaken en het risico op elektrische schokken verhogen.
- Geen van de onderdelen is vaatwasmachinebestendig.

### Beoogd gebruik

- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik.
- Dit apparaat is enkel bedoeld voor pizzabakken. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

### Installatie met aarding

Dit apparaat is geclassificeerd als beschermingsklasse I en moet worden aangesloten op een aansluiting met aarde. Aarding verlaagt de kans op elektrische schokken doordat elektrische stroom via een ontsnapingsdraad kan weglopen. Dit ap-

paraat is uitgerust met een snoer met een aarde draad en een geaarde stekker. De stekker moet in een stopcontact worden gestoken dat juist is geïnstalleerd en geaard.

NL

### Belangrijkste onderdelen van de machine

1. Deur
2. Indicator bovenverwarming
3. Temperatuurregeling bovenverwarming
4. Indicator onderverwarming
5. Temperatuurregeling onderverwarming
6. Timerindicator
7. Timer
8. Lichtschakelaar
9. Voetstuk
10. Vuursteen



---

## Vorbereidingen voor het eerste gebruik

- Verwijder alle verpakkingsmaterialen en beschermingsfolie (indien van toepassing).
- Controleer of het apparaat onbeschadigd is. In geval van een onvolledige levering [Zie ==> Belangrijkste onderdelen van het apparaat] of schade, neem onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat NIET.
- Reinig het apparaat en de accessoires met lauw water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele, schone, hittebestendige en droge ondergrond.
- Zorg ervoor dat er voldoende ruimte vrij wordt gelaten rond het apparaat voor ventilatie.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.

- Schakel de hoofdschakelaar in. Stel alle temperatuurregelingen in op 200 °C. (Het temperatuurbereik bedraagt 50°C – 350°C).
- Schakel de timer in om de verwarming minstens 30 minuten te laten werken en eventuele restjes van het fabricageproces te elimineren. [De timer heeft een bereik van tot 120 minuten].

Opmerking: Wegens het fabricageproces kan een onlangs aangeschaft apparaat een luchtje afgeven. Dit luchtje kan tijdens de eerste paar keren gebruik aanwezig blijven. Dit is normaal en duidt niet op een storing of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed wordt geventileerd.

---

## Bediening

- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Stel de temperatuur in voor de verwarmingselementen. Elke verwarming kan onafhankelijk worden ingesteld.
- Schakel de timer in om de verwarming te starten. De timer- en verwarmingsindicatoren zullen oplichten.
- De lampjes van de verwarmingsindicator zullen uitschakelen zodra de temperatuur van de betreffende verwarming is bereikt. De verwarming zal in/uit blijven schakelen om de geselecteerde temperatuur te behouden.

- Plaats het voedsel op de vuursteen.
- Het apparaat zal automatisch uitschakelen zodra de timer is verlopen. U kunt het apparaat ook uitschakelen door de timer handmatig uit te schakelen.
- Haal de stekker uit het stopcontact als u het apparaat voor langere tijd niet gebruikt.
- **OPGELET!** Het vuursteen en andere onderdelen van het apparaat kunnen heet worden terwijl het apparaat in gebruik is.
- **OPGELET!** Laat het apparaat afkoelen voordat u deze aanraakt.

---

## Reiniging en onderhoud

**Let op:** Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact en zodat het apparaat volledig kan afkoelen alvorens het te reinigen.

- Pas op: Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen!
- Reinig de buitenkant van het apparaat met een vochtige doek(water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of schuurmiddelen. Gebruik geen scherpe of spitse

- voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen! Reinig met een vochtige doek en reinigingsmiddel indien nodig. Gebruik geen schurende materialen.
- Reinig het apparaat niet met een stoomreiniger of waterstraal.



---

## Technische specificaties

Itemnr.: 220290

Bedrijfsspanning en frequentie: 230V~ 50Hz

Rated wattage: 2000W

Beschermingsklasse: Klasse I

Waterproof protection class: IPX3

Timer range: Up to 120 minutes

Buitenafmeting: ca. 580 x 560 x (H) 275 mm

Afmetingen van ovenruimte: ca. 410 x 420 x (H) 120 mm

Gewicht: ongeveer 22 kg

Temperatuurbereik: 50 - 350°C

**Opmerking: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder kennisgeving.**

---

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

---

## Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instand-

houding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt. Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

## WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA


- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użycie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego.
- Urządzenie stosuj wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent i/lub Sprzedawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użycia zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, natychmiast wyciągnij wtyczkę z kontaktu, a następnie zleć kontrolę urządzenia specjalistom. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- ⚡ **Ryzyko porażenia prądem!** Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użyciem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- **Ostrzeżenie!** Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie lub w innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie może to spowodować zagrożenie życia.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Urządzenie powinno być używane tylko do celów, dla których zostały pierwotnie zaprojektowane.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użycie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest używane oraz zawsze przed czyszczeniem, odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.

PL



- **Uwaga!** Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o napięciu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikaj przeciążenia.
- Po użyciu wyłącz urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

## Szczególne przepisy bezpieczeństwa

- Korzystaj z urządzenia wyłącznie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji.
- Urządzenie powinno być obsługiwane wyłącznie przez przeszkolony personel zaplecza kuchennego restauracji, stołówek lub obsługę baru, itp.
-  **Uwaga! Gorąca powierzchnia!** Podczas użytkowania górna część obudowy znacząco się nagrzewa.
- **Ostrzeżenie:** Nie zastanawiaj otworów wentylacyjnych urządzenia. W przypadku zabudowania urządzenia upewnij się, czy ma ono zapewnioną właściwą wentylację.
- **Ostrzeżenie:** Podczas instalacji nie umieszczaj urządzenia na powierzchniach lub w pobliżu ścian, przegród lub mebli kuchennych i tym podobnych, jeśli nie są one wykonane z materiałów niepalnych lub pokryte odpowiednim niepalnym materiałem izolującym ciepło. Pamiętaj o przepisach przeciwpożarowych.
- W trakcie korzystania pozostaw przestrzeń ok. 15 cm wokół urządzenia w celu zapewnienia prawidłowej wentylacji.
- Nie umieszczaj urządzenia na obiekcie emitującym ciepło (kuchenka gazowa, elektryczna, grill, itp.). Trzymaj urządzenie z dala od wszelkich gorących powierzchni, otwartego płomienia i przedmiotów łatwopalnych.
- Ustaw urządzenie na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur.
- Nie korzystaj z urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych lub łatwopalnych, kart płatniczych, dysków magnetycznych lub radioodbiorników.
- Urządzenie nie jest przystosowane do obsługi za pomocą zewnętrznego timera lub oddzielnego systemu zdalnego sterowania.
- **Uwaga!** Odpowiednio poprowadź i zabezpiecz przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu lub kontaktowi z nagrzaną powierzchnią.
- Nie przenoś urządzenia podczas użytkowania lub gdy jest gorące.
- Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy. Może to prowadzić do powstania pożaru.

- Nie czyść ani nie umieszczaj urządzenia w miejscu przechowywania, zanim całkowicie nie ostygnie.
- Nie myj urządzenia w wodzie ani silnym strumieniem wody. Mycie urządzenia może spowodować przedostanie się wody do części elektrycznych i doprowadzić do porażenia prądem.
- Części urządzenia nie mogą być myte w zmywarce.

## PRZEZNACZENIE

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego.
- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do wypiekania pizzy. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia bądź obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

## Montaż uziemienia

Witryna jest urządzeniem I klasy ochronności i wymaga uziemienia. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem, dzięki zastosowaniu przewodu odprowadzającego prąd elektryczny. Urządzenie

wyposażone jest w przewód z uziemieniem z wtykiem uziemiającym. Nie wkładaj wtyczki do kontaktu, jeśli urządzenie nie zostało odpowiednio zainstalowane i uziemione.

## Główne części urządzenia

1. Drzwiczki
2. Kontrolka pracy górnej grzałki
3. Pokrętko regulacji temperatury górnej grzałki
4. Kontrolka pracy dolnej grzałki
5. Pokrętko regulacji temperatury dolnej grzałki
6. Kontrolka timera
7. Timer
8. Włącznik oświetlenia
9. Stopka
10. Płyta szamotowa



PL



---

## Przed pierwszym użyciem

- Zdejmij opakowanie i folię ochronną (jeśli dotyczy).
- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku niekompletnej dostawy (Patrz ==> Głównie części urządzenia) lub uszkodzeń, niezwłocznie skontaktuj się z dostawcą i NIE korzystaj z urządzenia.
- Wyczyść urządzenie i akcesoria przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- Ustaw urządzenie na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur.
- Zapewnij wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić jego wentylację.
- Podłącz wtyczkę elektryczną urządzenia do uzziemionego gniazdka elektrycznego.

- Włącz urządzenie za pomocą głównego włącznika. Ustaw wszystkie pokręta regulacji temperatury na 200°C (zakres temperatur wynosi od 50°C do 350°C).
- Włącz timer, aby rozgrzać urządzenie i pozwól urządzeniu pracować przez przynajmniej 30 minut w celu usunięcia pozostałości z procesu produkcji (zakres nastawy timera wynosi do 120 minut).

Uwaga: Ze względu na przebieg procesu produkcji, nowo zakupione urządzenie może wydzielać nieprzyjemny zapach. Nieprzyjemny zapach może się utrzymywać przez kilka pierwszych cykli pracy urządzenia. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o uszkodzeniu urządzenia ani o zagrożeniu dla użytkownika. Zapewnij odpowiednią wentylację urządzenia.

---

## Obsługa

- Włóż wtyczkę do uzziemionego gniazda.
- Ustaw temperaturę grzałek. Temperaturę każdej grzałki można ustawić indywidualnie.
- Włącz timer, aby rozpocząć rozgrzewanie urządzenia. Zapalą się kontrolki timera i grzałki.
- Po osiągnięciu nastawionej temperatury przez grzałkę, kontrolka tej grzałki zgaśnie. Grzałka będzie załączana i wyłączana w celu utrzymania nastawionej temperatury.
- Umieść produkt przeznaczony do pieczenia na płycie szamotowej.

- Urządzenie wyłączy się automatycznie po upłynięciu czasu nastawionego timerem. Timer można również wyłączyć ręcznie, co spowoduje wyłączenie urządzenia.
- Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, wyciągnij wtyczkę z gniazda.
- **UWAGA!** Płyta szamotowa i inne części urządzenia nagrzewają się w trakcie jego działania.
- **UWAGA!** Zanim zdecydujesz się dotknąć urządzenie pozostaw je do schłodzenia.

---

## Czyszczenie i konserwacja

**Uwaga:** Przed czyszczeniem zawsze odłącz urządzenie od źródła zasilania i odczekaj, aż zupełnie ostygnie.

- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną obudowę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych

ani ostro zakończonych przedmiotów. Nie stosuj benzyny ani rozpuszczalników! Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie detergentem. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.

- Nie czyść urządzenia przy pomocy myjki parowej ani strumieniem wody.

## Specyfikacja techniczna

Nr produktu: 220290

Napięcie robocze i częstotliwość: 230V~ 50Hz

Moc znamionowa: 2000W

Stopień ochrony: Klasa I

Waterproof protection class: IPX3

Zakres ustawień timera: do 120 minut

Wymiary zewnętrzne: ok. 580 x 560 x [wys.] 275 mm

Wymiary komory: ok. 410 x 420 x [wys.] 120 mm

Waga: ok. 22 kg

Zakres temperatur: 50–350°C

**Uwagi: Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.**

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Grożą Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylicowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



**Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.**

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.


Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

## Règles de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil est destiné à un usage commercial.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
-  **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettent pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- **Avertissement !** Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.
- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées

FR




sur la plaque signalétique.

- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

---

## Consignes de sécurité spéciales

- Utilisez l'appareil uniquement conformément aux instructions du manuel.
- L'appareil peut être utilisé uniquement par un personnel formé de cuisine des restaurants, des cantines ou le service de bar, etc.
-  **Attention! Surface chaude!** La température de la surface supérieure du boîtier est très élevée pendant l'utilisation.
- **Avertissement:** N'obstruez pas les ouvertures de ventilation de l'appareil. En cas d'installation fixe de l'appareil, assurez-vous qu'une ventilation adéquate est garantie.
- **Avertissement:** Lors de l'installation, ne placez pas l'appareil sur ou près des murs, des cloisons, des meubles de cuisine, etc., s'ils ne sont pas faits de matériaux incombustibles ou recouverts d'un matériau incombustible isolant de la chaleur. Rappelez-vous des dispositions relatives à l'incendie.
- Pendant l'utilisation, laissez un espace d'environ 15 cm autour de l'appareil pour assurer une bonne ventilation.
- Ne pas placer l'appareil sur un objet émettant la chaleur (cuisinière à gaz, cuisinière électrique, grills, etc.). Éloigner l'appareil de toute surface chaude, des flammes nues et des objets inflammables.
- Placer l'appareil sur une surface plane, stable, propre et sèche, résistant à de hautes températures.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité des matériaux explosifs ni inflammables, des cartes de paiement, des disques magnétiques ou des radios.
- L'appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie extérieure ou par un système de commande à distance séparé.



- **Attention!** Fixez bien et protégez le câble d'alimentation pour éviter de le tirer accidentellement ou de toucher une surface chaude.
- Ne pas transporter l'appareil pendant l'utilisation ni lorsqu'il est chaud.
- Ne pas couvrir l'appareil pendant son fonctionnement. Cela peut conduire à un incendie.
- Ne pas nettoyer ni ranger l'appareil avant son refroidissement complet.
- Ne pas laver l'appareil dans l'eau ni par un fort jet d'eau. Le lavage de l'appareil peut causer la pénétration de l'eau dans les parties électriques et le risque de choc électrique.
- Les pièces de l'appareil ne peuvent pas être lavées dans un lave-vaisselle.

### Destination de l'appareil

- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- Cet appareil convient uniquement pour cuire de pizza. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

### Mise à la terre

Le distributeur est un appareil de la 1ère classe de protection et doit être obligatoirement mis à la terre. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique grâce à un conduit évacuant le courant

électrique. L'appareil est équipé d'un conduit avec la mise à la terre et la prise de terre. N'insérez pas la fiche à la prise murale si l'appareil n'a pas été correctement installé et mis à la terre.

### Principales pièces de l'appareil

1. Porte
2. Indicateur de chauffe partie haute
3. Bouton de température de chauffe partie haute
4. Indicateur de chauffe partie basse
5. Bouton de température de chauffe partie basse
6. Indicateur du minuteur
7. Minuteur
8. Interrupteur
9. Pied
10. Plaque de cuisson





---

## Avant la première utilisation

- Enlever l'emballage et le film de protection (le cas échéant).
- Vérifier si l'appareil n'est pas endommagé. En cas d'une livraison incomplète (Voir ==> Principales pinces de l'appareil) ou d'endommagements, contacter immédiatement le fournisseur et NE PAS utiliser l'appareil.
- Nettoyer l'appareil et ses accessoires à l'aide de l'eau tiède et d'un chiffon doux.
- Placer l'appareil sur une surface plane, stable, propre et sèche, résistant à de hautes températures.
- Laisser une espace nécessaire autour de l'appareil pour faciliter sa ventilation.

- Branchez à une prise reliée à la terre.
- Allumez l'interrupteur principal. Mettez sur 200°C tous les boutons de température. (La fourchette de température est entre 50°C et 350°C).
- Allumez le minuteur pour commencer à chauffer au moins 30 min afin de retirer tout résidu du processus de fabrication. (Le minuteur va jusqu'à 120 min).

Remarque : Du fait du processus de fabrication, un appareil neuf peut dégager certaines odeurs. Cette odeur peut perdurer pendant les deux premiers cycles. Cela est normal et n'est pas le signal d'un défaut ou d'un danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

---

## Fonctionnement

- Insérez la fiche dans une prise secteur reliée à la terre.
- Réglez la température de chauffe haut et bas avec les boutons. Il est possible de faire un réglage indépendant.
- Allumez le minuteur pour commencer à chauffer. Les indicateurs du minuteur et de chauffe doivent s'allumer.
- L'indicateur de chauffe s'éteint une fois la température correspondante atteinte. L'appareil de chauffage entre alors dans un cycle on/off pour maintenir la température sélectionnée.
- Placez la nourriture sur la plaque.

- L'appareil s'éteint automatiquement une fois le minuteur arrivé à zéro. Vous pouvez éteindre l'appareil manuellement en remettant le minuteur à zéro.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, retirez la fiche de la prise secteur.
- **ATTENTION !** La plaque et d'autres pièces de l'appareil peuvent devenir chaudes pendant le fonctionnement de l'appareil.
- **ATTENTION !** Laissez l'appareil refroidir avant de le toucher.

FR

---

## Nettoyage et entretien

**Attention :** Avant le nettoyage et l'entretien de l'appareil, débranchez l'appareil de la source d'alimentation et attendez jusqu'à ce qu'il refroidisse complètement.

- Attention! Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide!
- Le boîtier extérieur nettoyer à l'aide d'un chiffon humide (utiliser la solution de l'eau et d'un détergent doux).
- Ne jamais utiliser de produits agressifs ni de matériaux abrasifs. Ne pas utiliser d'objets tran-

- chants ou pointus. Ne pas utiliser l'essence ni de solvants! Nettoyer l'appareil à l'aide d'un chiffon humide ou éventuellement d'un détergent. Ne pas utiliser de matériaux abrasifs.
- Ne pas nettoyer l'appareil à l'aide d'un nettoyeur à vapeur ni d'un jeu d'eau.



---

## Caractéristiques techniques

Produit n°: 220290

Tension et fréquence: 230V- 50Hz

Puissance nominale: 2000 W

Degré de protection: Classe I

Coefficient d'étanchéité: IPX3

Plage de réglage de la minuterie: jusqu'à 120 minutes

Dimensions extérieures: env. 580 x 560 x (H) 275 mm

Dimension de la partie intérieure du four: env. 410 x 420 x (H) 120mm

Poids: environ 22 kg

Fourchette de température : De 50 à 350°C

**Remarque : Les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.**

---

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

FR

---

## Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources na-

turelles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement. Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.



Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

## Precauzioni di sicurezza

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- ⚠ **Pericoli di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo. Eventuali difetti e malfunzionamenti devono essere rimossi soli da personale qualificato.
- **Non usare l'apparecchio danneggiato!** L'apparecchio difettoso deve essere immediatamente scollegato dalla rete e contattare il rivenditore.
- **Attenzione:** Non immergere parti elettriche in acqua o altri liquidi. Non mettere l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente se la spina e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. La spina o il cavo danneggiati trasmettere al servizio o alla persona qualificare per riparare, per evitare eventuali pericoli e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non è in contatto con oggetti appuntiti o caldi. Tenere il cavo lontano da fiamme libere. Per scollegare la spina dalla presa, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione (o di estensione) per la sconnessione accidentale dalla presa. Disporre il cavo in modo per evitare lo slittamento accidentale.
- Sorvegliare l'apparecchio continuamente durante l'uso.
- **Attenzione!** Se la spina è inserita nella presa, l'apparecchio è considerato come collegato.
- Prima di rimuovere la spina dalla presa, spegnere l'apparecchio!
- Non trasportare l'apparecchio tenendo il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare qualsiasi accessorio che non è stato fornito con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato ad una presa con tensione e frequenza indicate sulla targhetta.


IT



- Inserire la spina nella presa situata in un punto facilmente accessibile in modo che in caso di guasto sia possibile scollegare immediatamente l'apparecchio. Per spegnere completamente l'apparecchio, scollegarlo dalla presa di corrente. Per questo staccare la spina che si trova sull'estremità del cavo di alimentazione.
- Prima di scollegare la spina, ricordarsi sempre di spegnere l'apparecchio!
- Non usare gli accessori non raccomandati dal produttore. L'uso di accessori non raccomandati può creare i rischi per l'utente e provocare i danni all'apparecchio. Usare unicamente solo pezzi ed accessori originali.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza.
- Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio con il cavo fuori dalla portata dei bambini.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete se esso deve essere lasciato incustodito e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'utilizzazione.

---

## Norme di sicurezza speciali

- Utilizzare il dispositivo solo in conformità con le istruzioni nel manuale.
- Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da personale specializzato in cucina del ristorante, mense o servizio bar, ecc.
-  **Attenzione! Superficie calda!** La temperatura della superficie superiore dell'involucro è molto calda durante l'uso.
- **Attenzione:** Non ostruire le aperture dell'apparecchio. In caso di installazione fissa dell'apparecchio, assicurarsi che c'è una ventilazione adeguata.
- **Avvertenza:** durante l'installazione, non posizionare il dispositivo sopra o vicino a pareti, pareti divisorie o mobili da cucina e simili, se non sono fatti di materiali non combustibili o coperti con un materiale isolante termico non combustibile idoneo. Ricordarsi le norme antincendio.
- Durante l'uso, lasciare uno spazio di circa 15 cm attorno al dispositivo per garantire una corretta ventilazione.
- Non posizionare il dispositivo su un oggetto che emette calore (fornello a gas, fornello elettrico, grill, ecc.). Tenere il dispositivo lontano da superfici calde, fiamme libere e oggetti infiammabili.
- Posizionare il dispositivo su una superficie piana, stabile, pulita e asciutta, resistente alle alte temperature.
- Non utilizzare il dispositivo vicino a materiali esplosivi o infiammabili, carte di pagamento, dischi magnetici o radio.
- Il dispositivo non è progettato per funzionare con un timer esterno o un sistema di controllo remoto separato.

- **Attenzione!** Far passare e fissare correttamente il cavo di alimentazione per evitare di strappare o toccare accidentalmente la superficie riscaldata.
- Non spostare il dispositivo durante l'uso o quando è caldo.
- Non coprire il dispositivo durante il suo funzionamento per evitare di provocare un incendio.
- Non pulire o posizionare il dispositivo in un luogo di stoccaggio finché non si è completamente raffreddato.
- Non lavare il dispositivo in acqua o con un getto d'acqua forte. Il lavaggio del dispositivo può causare la penetrazione di acqua nelle parti elettriche e provocare scosse elettriche.
- Le parti della macchina non possono essere lavate in lavastoviglie.

### Destinazione del dispositivo

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale.
- Questo apparecchio è destinato esclusivamente alla cottura della pizza. L'uso dell'apparecchio per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

### Messa a terra

Il distributore è l'apparecchio della I classe di protezione e deve esser messo a terra. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche grazie al cavo evacuante il corrente elettrico. L'apparecchio

è dotato di un cavo con una messa a terra. Non inserire la spina nella presa di corrente se l'apparecchio non è stato correttamente installato o messo a terra.

### Parti principali del dispositivo

1. Sportello
2. Spia del riscaldatore superiore
3. Controllo della temperatura del riscaldatore superiore
4. Spia del riscaldatore inferiore
5. Controllo della temperatura del riscaldatore inferiore
6. Spia del timer
7. Timer
8. Interruttore della luce
9. Piedino
10. Piastra refrattaria



## Prima del primo utilizzo

- Rimuovere l'imballaggio e il film protettivo (se applicabile).
- Controllare se il dispositivo non è danneggiato. In caso di consegna incompleta (vedere ==> Parti principali del dispositivo) o danni, contattare immediatamente il fornitore e NON utilizzare il dispositivo.
- Pulire il dispositivo e gli accessori con acqua tiepida e un panno morbido.
- Collocare il dispositivo su una superficie piana, stabile, pulita e asciutta, resistente alle alte temperature.
- Assicurare uno spazio sufficiente intorno al dispositivo per garantire la sua ventilazione.
- Inserire la spina in una presa con messa a terra.
- Accendere l'interruttore principale. Selezionare 200° C in tutti i controlli di temperatura. (L'intervallo di temperatura è 50° C ~ 350° C).
- Accendere il timer per avviare il riscaldamento per almeno 30 min per rimuovere eventuali residui dal processo di produzione. (L'intervallo del timer è 120 min).

Nota: A causa del processo di fabbricazione, l'apparecchio appena acquistato potrebbe emettere degli odori. Questo odore potrebbe rimanere per la prima coppia di cicli. Ciò è normale e non indica un difetto o un pericolo. Assicurarsi che l'apparecchio sia ben ventilato.

## Funzionamento

- Inserire la spina in una presa di corrente con messa a terra.
- Impostare la temperatura per i riscaldatori. Ciascun riscaldatore può essere impostato in modo indipendente.
- Accendere il timer per avviare il riscaldatore. Le spie del timer e del riscaldatore si accendono.
- La spia del riscaldatore si spegne quando viene raggiunta la temperatura del riscaldatore corrispondente. Il riscaldatore conserverà il ciclo di accensione/spengimento per mantenere la temperatura selezionata.
- Posizionare gli alimenti sulla piastra refrattaria.
- L'apparecchio si spegnerà automaticamente una volta che il timer è terminato. È possibile spegnere l'apparecchio spegnendo il timer manualmente.
- Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per lungo tempo, staccare la spina dalla presa.
- **ATTENZIONE!** La piastra e altre parti dell'apparecchio possono diventare molto calde quando l'apparecchio è in funzione.
- **ATTENZIONE!** Lasciar raffreddare l'apparecchio prima di toccarlo.

## Pulizia e manutenzione

**Attenzione:** Prima di pulire l'apparecchio. Scollegare l'apparecchio dalla fonte di alimentazione e aspettare fino a quando raffredda completamente.

- Nota: non immergere mai il dispositivo in acqua o altri liquidi!
- Lavare la custodia esterna con un panno umido (usare una soluzione di acqua e un detergente delicato).
- Non usare mai detersivi corrosivi o materiali abrasivi. Non usare oggetti appuntiti. Non usare benzina o solventi! Pulire il dispositivo con un panno umido ed eventualmente un detergente. Non utilizzare materiali abrasivi.
- Non pulire l'apparecchio con un pulitore a vapore o un getto d'acqua.

---

## Specifiche tecniche

Prodotto n.: 220290

Tensione di funzionamento e frequenza: 230V- 50Hz

Potenza nominale: 2000W

Grado di protezione: Classe I

Coefficiente di tenuta: IPX3

Intervallo di impostazioni del timer: fino a 120 minuti

Dimensioni esterne: circa 580 x 560 x (H) 275 mm

Dimensioni della camera: circa 410 x 420 x (H) 120 mm

Peso: circa 22 kg

Intervallo di temperatura: 50 - 350° C

**Attenzione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.**

---

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

---

## Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conserva-

zione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente. Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.


IT



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

## Reguli de siguranță

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Acest aparat este destinat uzului comercial.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
-  **Pericol de electrocutare!** Nu încercați să reparați singur/ă aparatul. În cazul unei defecțiuni, reparațiile vor fi efectuate întotdeauna numai de personal calificat.
- **Nu utilizați niciodată un aparat defect!** Deconectați aparatul de la priza electrică și contactați distribuitorul în cazul unei defecțiuni.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați în mod regulat ștecărul și cablul pentru a vă asigura că nu sunt deteriorate. În cazul în care ștecărul sau cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de agentul de service sau de alt personal calificat similar pentru a evita orice pericol.
- Cablul nu trebuie să intre în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și trebuie păstrat departe de foc. Pentru a scoate ștecărul din priză, trageți întotdeauna de ștecăr, nu de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage din greșeală cablul (sau prelungitorul) și că nimeni nu se poate împiedica de el.
- Supravegheați întotdeauna aparatul atunci când este în funcțiune.
- **Avertisment!** Atât timp cât ștecărul este în priză, aparatul este conectat la sursa de electricitate.
- Opriiți aparatul înainte de a scoate ștecărul din priză.
- Nu cărați niciodată aparatul ținându-l de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt livrate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la prize electrice cu intensitatea și frecvența electrice menționate pe eticheta aparatului.


RO





- Conectați cablul de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât aparatul să poată fi deconectat imediat în caz de urgență. Scoateți cablul de alimentare din priza electrică pentru a opri complet aparatul. Utilizați cablul de alimentare ca dispozitiv de deconectare.
- Opriți întotdeauna aparatul înainte de a deconecta cablul de alimentare.
- Nu utilizați niciodată accesorii care nu sunt recomandate de către producător. Acestea pot reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și pot deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu trebuie utilizat sub nicio formă de către copii.
- Nu țineți produsul și cablurile sale la îndemâna copiilor.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest produs.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare în cazul în care este lăsat nesupravegheat, precum și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat pe parcursul utilizării.

## Reglementări speciale de siguranță

- Folosiți aparatul numai așa cum este descris în acest manual.
- Acest aparat trebuie utilizat de către personalul instruit de la bucătăria restaurantelor, cantinelor sau barurilor etc.
-  **Atenție! Suprafață fierbinte!** Temperatura suprafeței superioare a carcasei este foarte ridicată în timpul utilizării.
- **Avertisment:** Nu obstrucționați orificiile pentru ventilație ale aparatului. La montaj trebuie asigurat că structura permite ventilația.
- **Avertisment:** În timpul instalării nu așezați aparatul pe suprafața sau în apropierea pereților, pereților despărțitori, mobilierului de bucătărie și a altor obiecte asemănătoare - dacă acestea nu sunt confecționate din materiale necombustibile sau dacă nu sunt învelite în material necombustibil și respectați normele de prevenire a incendiilor.
- În timpul utilizării lăsați cel puțin 15 cm în jur ca spațiu de ventilație.
- Nu puneți aparatul pe un obiect de încălzire (aparat de gătit cu benzină, electric, cărbune etc.). Țineți aparatul departe de orice suprafețe fierbinți, de focul deschis sau de obiectele inflamabile.
- Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, termorezistentă și uscată.
- Nu utilizați aparatul în apropierea materialelor explozibile sau inflamabile, cardurilor de credit, discurilor magnetice sau aparatelor de radio.
- Acest aparat nu este construit spre a fi utilizat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de control separat.
- **Atenție!** Așezați corespunzător cablul de alimentare, dacă este cazul, pentru a împiedica tragerea neintenționată sau contactul cu suprafața de încălzire.



- Aparatul nu trebuie mișcat în timp ce funcționează sau cât este cald.
- Nu acoperiți aparatul în timpul utilizării. Acest lucru poate provoca incendii.
- Nu curățați și nu depozitați aparatul decât după ce s-a răcit complet.
- Nu spălați aparatul cu apă sau sub jet de apă. La spălare se pot produce scurgeri, ceea ce va crește riscul de electrocutare.
- Niciuna dintre piese nu este destinată spălării în mașina de spălat vase.

### Destinația produsului

- Acesta este un aparat de uz profesional.
- Acest aparat este destinat numai pentru copt pizza. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau vătămarea corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul răspunzător de orice utilizare incorectă a aparatului.

### Instalația de împământare

Acest aparat este încadrat în clasa de protecție I și trebuie împământat. Împământarea reduce riscul electrocutării prin asigurarea unui fir de ieșire pentru curentul electric. Acest aparat este dotat cu

un cablu cu fir de împământare cu fișă. Fișa trebuie conectată la o priză instalată corespunzător și împământată.

### Principalele piese ale aparatului

1. Ușă
2. Indicatorul încălzitorului superior
3. Controlul temperaturii încălzitorului superior
4. Indicatorul încălzitorului inferior
5. Controlul temperaturii încălzitorului inferior
6. Indicatorul cronometrului
7. Cronometru
8. Comutator de lumină
9. Picior
10. Cărămidă refractară



## Pregătirea înainte de prima utilizare

- Îndepărtați întregul ambalaj și folia de protecție (dacă există).
- Asigurați-vă că aparatul nu este deteriorat. În cazul în care livrarea este incompletă (Vezi ==> Piesele principale ale aparatului) sau se constată vreo defecțiune luați imediat legătura cu furnizorul și NU utilizați aparatul.
- Curățați aparatul și accesoriile cu apă caldă și o cârpă moale.
- Poziționați aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, termorezistentă și uscată.
- Asigurați-vă că în jurul aparatului este suficient loc liber pentru ventilație.
- Introduceți ștecherul într-o priză cu împământare.

- Porniți comutatorul principal. Selectați 200 ° C din toate controalele de temperatură. (Intervalele de temperatură sunt de 50 ° C ~ 350 ° C).
- Porniți cronometrul pentru a porni încălzirea timp de cel puțin 30 de minute, pentru a elimina orice reziduuri din procesul de fabricație. (Intervalul de timp este de până la 120 de minute).

Notă: Datorită procesului de fabricație, aparatul nou achiziționat poate emite un anumit miros. Acest miros poate persista pentru primele două cicluri. Acest lucru este normal și nu indică un defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

## Utilizare

- Introduceți ștecherul într-o priză cu împământare.
- Setați temperatura pentru încălzitoare. Fiecare încălzitor poate fi setat independent.
- Porniți cronometrul pentru a porni încălzirea. Indicatoarele cronometrului și încălzitorului se aprind.
- Luminile indicatoare ale încălzitorului se sting odată ce temperatura încălzitorului corespunzător este atinsă. Încălzitorul va menține ciclul pornit/oprit pentru a menține temperatura selectată.

- Puneți alimentele pe cărămidă refractară.
- Aparatul se va opri automat după oprirea cronometrului. Puteți opri aparatul, oprind manual cronometrul.
- Dacă aparatul nu este utilizat o perioadă mai lungă de timp, scoateți ștecherul din priză.
- **ATENȚIE!** Cărămida și alte părți ale aparatului se pot încălzi în timpul funcționării aparatului.
- **ATENȚIE!** Lăsați aparatul să se răcească înainte de a-l atinge.

RO

## Curățarea și întreținerea

**Atenție:** Înainte de a curăța aparatul scoateți-l din priză și a-l să se răcească complet.

- Atenție: Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în vreun alt lichid!
- Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă (apă sau detergent slab).
- Nu folosiți niciodată agenți de curățare agresivi

- sau abrazivi. Nu folosiți obiecte ascuțite. Nu folosiți benzină sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este nevoie. Nu folosiți materiale abrazive.
- Nu curățați aparatul folosind aburi sau jet de apă.

## Specificația tehnică

Articol nr.: 220290

Tensiune și frecvența de funcționare: 230V~ 50Hz

Puterea nominală: 2000W

Clasa de protecție: Clasa I

Clasa de protecție contra apei: IPX3

Interval temporizator: Până la 120 secunde

Dimensiuni exterioare: aprox. 580 x 560 x (H) 275 mm

Dimensiunea suprafeței interioare: aprox. 410 x 420 x (H) 120 mm

Greutate: aprox. 22 kg

Interval de temperatură: 50 - 350 ° C

**Observații:** Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.



---

## Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

---

## Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor na-

turale și asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului. Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.

Благодарим Вас за покупку оборудования фирмы Hendi. Необходимо внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Советуем уделить особое внимание правилам техники безопасности.

## Правила техники безопасности


- Неправильная эксплуатация и использование оборудования не по назначению может привести к его поломке и травмам пользователей.
- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться к квалифицированному специалисту для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Не вскрывать корпус оборудования самостоятельно.
- Не класть никаких посторонних предметов внутрь оборудования.
- Не касаться штепсельной вилки мокрыми или влажными руками.
- **⚠ Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электрооборудование. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не использовать поврежденное оборудование!** Отключить его от электросети и обратиться к продавцу.
- **Внимание!** Не погружать электрические компоненты в воду или другие жидкости. Не мыть оборудование под проточной водой.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. С целью предотвращения несчастных случаев и травм поврежденную вилку или провод отдать на ремонт в сервисный центр или обратиться к квалифицированному электрику.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов. Держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не споткнуться о него.
- Постоянно наблюдать за работающим оборудованием.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке, оборудование подключено к сети электропитания.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, оборудование следует выключить!
- Не переносить оборудование, держа за электропровод.



- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этим оборудованием.
- Оборудование следует подключать исключительно к розетке, в которой напряжение и частота соответствует параметрам, указанным на паспортной табличке оборудования.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно было ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания оборудования следует отсоединить его от сети электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Прежде чем вынуть вилку из розетки, необходимо сначала выключить оборудование!
- Не следует использовать детали и аксессуары, не рекомендованные производителем, т.к. использование таких деталей и аксессуаров может угрожать здоровью и жизни пользователя, а также может привести к поломке оборудования. Следует всегда использовать оригинальные детали и аксессуары.
- Оборудование не предназначено для использования людьми (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также людьми, которые не имеют соответствующих навыков и опыта.
- Ни в коем случае нельзя допускать детей к использованию оборудования.
- Оборудование следует хранить в месте, недоступном для детей.
- Не разрешать детям использовать оборудование в качестве игрушки.
- Всегда следует отсоединить оборудование от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Не оставлять включенное оборудование без надзора.

RU

## Специальные правила техники безопасности

- Используйте устройство только в соответствии с инструкциями, указанными в руководстве.
- Устройство должно эксплуатироваться только обученным персоналом кухни ресторанов, столовых или баров.
-  **Внимание! Горячая поверхность!** Во время использования температура рабочей поверхности корпуса очень высокая.
- **Предупреждение:** Не закрывайте вентиляционные отверстия устройства. В случае застройки устройства, убедитесь, что оно имеет достаточную вентиляцию.
- **Предупреждение:** Во время установки не размещайте устройство на поверхностях или вблизи стен, перегородок или кухонной мебели и т.п., если они не сделаны из негорючих материалов или не покрыты подходящим негорючим теплоизоляционным материалом. Помните о правилах пожарной безопасности.
- Во время использования оставьте пространство около 15 см вокруг устройства, чтобы обеспечить надлежащую вентиляцию.
- Не размещайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая плита, электрическая плита, гриль и т. д.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей, открытого огня и легковоспламеняющихся предметов.



- Поместите устройство на ровную, стабильную, чистую и сухую поверхность, устойчивую к высоким температурам.
- Не используйте устройство вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- Устройство не приспособлено для управления с помощью внешнего таймера или отдельной системы дистанционного управления.
- **Внимание!** Правильно проведите и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагретой поверхностью.
- Не переносите устройство во время использования или, когда оно нагрето.
- Не закрывайте устройство во время работы. Это может привести к пожару.
- Не чистите и не размещайте устройство в месте хранения пока оно не остынет.
- Не мойте устройство в воде или сильной струей воды. Мытьё устройства может привести к попаданию воды в электрические детали и привести к поражению электрическим током.
- Детали устройства нельзя мыть в посудомоечной машине.

### Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Это оборудование предназначено исключительно для выпечки пиццы. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

RU

### Монтаж устройства

Гранитор является устройством I класса защиты и должен быть заземлен. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода. Устройство

оснащено заземляющим проводом с вилкой с заземляющим контактом. Не вставляйте вилку в розетку, если устройство не установлено надлежащим образом и не заземлено.

### Основные детали устройства

1. Дверца
2. Индикатор верхнего нагревателя
3. Контроль температуры верхнего нагревателя
4. Индикатор нижнего нагревателя
5. Контроль температуры нижнего нагревателя
6. Индикатор таймера
7. Таймер
8. Выключатель освещения
9. Подставка
10. Firebrick



---

## Перед первым использованием

- Удалите упаковку и защитную пленку (если имеется).
- Проверьте, не повреждено ли устройство. В случае неполной поставки (Смотри ==> Основные детали устройства) или повреждений, немедленно свяжитесь с поставщиком и НЕ используйте устройство.
- Чистите устройство и аксессуары теплой водой и мягкой тканью.
- Поместите устройство на ровную, стабильную, чистую и сухую поверхность, устойчивую к высоким температурам.
- Обеспечьте достаточное пространство вокруг устройства для необходимой вентиляции.
- Вставьте штекер в заземленный разъем.
- Включите основной выключатель. Выберите 200 °C на всех регуляторах температуры. (Диапазон температуры 50°C - 350°C).
- Включите таймер, чтобы начать нагревание не менее, чем на 30 минут, чтобы удалить отходы производства. (Диапазон таймера составляет до 120 минут).

Примечание. В связи с особенностями производственного процесса новое устройство может иметь неприятный запах. Этот запах может сохраняться в течение первых нескольких циклов. Это нормально и не означает наличия дефекта или опасности. Убедитесь, что устройство хорошо вентилируется.

---

## Обслуживание

- Вставьте штекер в заземленную розетку.
- Установите температуру нагревателей. Каждый нагреватель можно настраивать независимо.
- Включите таймер, чтобы начать нагревание. Индикаторы таймера и нагревателя включатся.
- Индикатор нагревателя отключится после достижения соответствующей температуры нагревателя. Нагреватель будет продолжать цикл включения / выключения для поддержания выбранной температуры.
- Поместите пищевые продукты на Firebrick.
- Устройство автоматически выключится после завершения отсчета таймера. Вы можете вручную выключить устройство, отключив таймер.
- Если устройство не планируется использовать в течение длительного времени, отключите штекер из розетки.
- **ВНИМАНИЕ!** Во время работы кирпич и другие части устройства могут сильно нагреваться.
- **ВНИМАНИЕ!** Дайте устройству остыть, прежде чем прикасаться к нему.

---

## Очистка и техническое обслуживание

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Перед очисткой всегда отключайте устройство от источника питания и подождите, пока устройство полностью остынет.

- Примечание. Никогда не погружайте устройство в воду или любую другую жидкость!
- Промойте наружный корпус влажной тряпкой (используйте раствор воды и мягкого моющего средства).
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства или абразивные материалы. Не используйте острые предметы. Не используйте бензин или растворители! Протирайте устройство влажной тканью и, если нужно, моющим средством. Не используйте абразивные материалы.
- Не чистите устройство пароочистителем или струей воды.



---

## Технические характеристики

№ продукта: 220290

Рабочее напряжение (В) и частота (Гц): 230В~ 50Гц

Номинальная мощность: 2000Вт

Степень защиты: I Класс

Класс защиты от воды: IPX3

Диапазон установок таймера: до 120 минут

Размеры устройства: прим. 580 x 560 x (H) 275 мм

Размер камеры: прим. 410 x 420 x (H) 120 мм

Вес: ок. 22 кг

Диапазон температуры: 50 - 350°C

**Замечания: Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.**

---

## Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

---

## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных


ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

RU



Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν HENDI. Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν συνδέσετε τη συσκευή, προκειμένου να προλάβετε πιθανή βλάβη που μπορεί να οφείλεται σε λανθασμένη χρήση. Διαβάστε ιδίως τους κανονισμούς ασφαλείας πολύ προσεκτικά.

## Κανονισμοί ασφαλείας


- Η συσκευή είναι για επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται και σχεδιάστηκε. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει μέσα σε νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα από την πρίζα και μην τη χρησιμοποιήσετε μέχρι να ελεγχθεί η συσκευή από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο προς τη ζωή.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με υγρά χέρια.
-  **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, οι επισκευές πρέπει να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ συσκευή με βλάβη!** Σε περίπτωση βλάβης, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με τον πωλητή.
- **Προειδοποίηση!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα και το καλώδιο τροφοδοσίας για τυχόν ζημιές. Εάν το βύσμα ή το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τεχνικό σέρβις ή εξειδικευμένα άτομα για την αποφυγή τυχόν κινδύνου ή τραυματισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή θερμά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από φωτιά. Για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα, να τραβάτε πάντα το βύσμα και όχι το καλώδιο.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο (ή το καλώδιο επέκτασης) είναι τοποθετημένο έτσι ώστε να μην προκαλέσει κίνδυνο να σκοντάψει κανείς.
- Να προσέχετε πάντα τη συσκευή κατά τη χρήση.
- **Προειδοποίηση!** Όσο το βύσμα είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική πρίζα με τάση και συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Συνδέστε το βύσμα σε μια εύκολα προσβάσιμη ηλεκτρική πρίζα έτσι ώστε σε περίπτωση

έκτακτης ανάγκης η συσκευή να μπορεί να αποσυνδεθεί αμέσως. Για να απενεργοποιήσετε πλήρως τη συσκευή, βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.

- Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή πριν αποσυνδέσετε το βύσμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα διαφορετικά από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να δημιουργηθεί κίνδυνος για τον χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο μακριά από παιδιά.
- Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα εάν αφήνεται χωρίς επιτήρηση ή δεν χρησιμοποιείται και πριν από εργασίες συναρμολόγησης, αποσυναρμολόγησης ή καθαρισμού.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.

---

## Ειδικοί κανονισμοί ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο.
- Η συσκευή πρέπει να χειρίζεται από εκπαιδευμένο προσωπικό σε κουζίνα εστιατορίου, καντίνας, μπαρ κλπ.
-  **Προσοχή! Καυτή επιφάνεια!** Η θερμοκρασία της άνω επιφάνειας του περιβλήματος είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση.
- **Προειδοποίηση:** Απομακρύνετε όλα τα εμπόδια γύρω από όλα τα ανοίγματα εξαερισμού της συσκευής. Παρέχετε εξαερισμό κατά την εγκατάσταση.
- **Προειδοποίηση:** Κατά την εγκατάσταση, μην τοποθετείτε τη συσκευή σε επιφάνειες ή παρακείμενους τοίχους, χωρίσματα ή έπιπλα κουζίνας και παρόμοιες επιφάνειες, που δεν είναι κατασκευασμένες από μη εύφλεκτο υλικό ή επενδεδυμένες με μη εύφλεκτο, θερμομονωτικό υλικό. Τηρείτε πάντα τους κανονισμούς πρόληψης πυρκαγιάς.
- Αφήστε τουλάχιστον 15 cm ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού κατά τη χρήση.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε αντικείμενα θέρμανσης (ηλεκτρικό φούρνο, ψησταριά κλπ). Διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες, ανοικτές φλόγες και εύφλεκτα αντικείμενα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, στεγνή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά, πιστωτικές κάρτες, μαγνητικούς δίσκους ή ραδιόφωνα.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία μέσω εξωτερικού χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστού συστήματος τηλεχειρισμού.
- **Προσοχή!** Στερεώστε, εάν είναι απαραίτητο, το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα ή επαφή με καυτή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν πρέπει να μετακινείται όταν λειτουργεί ή είναι ακόμα ζεστή.



- Μην καλύπτετε ποτέ τη συσκευή κατά τη λειτουργία της. Ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μην καθαρίζετε ή αποθηκεύετε τη συσκευή εάν δεν έχει κρυώσει πλήρως.
- Μην πλένετε τη συσκευή με νερό ή εκτοξευτήρα νερού. Μπορεί να προκληθούν διαρροές και να αυξηθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Κανένα μέρος της συσκευής δεν είναι κατάλληλο για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

### Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για ψήσιμο πίτσας. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη κατάλληλη χρήση της συσκευής.

### Γείωση

Αυτή η συσκευή ταξινομείται στην κλάση προστασίας Ι και πρέπει να συνδέεται με γείωση προστασίας. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με καλώδιο που φέρει καλώδιο γείωσης με βύσμα γείωσης. Το βύσμα πρέπει να είναι συνδεδεμένο σε σωστά τοποθετημένη και γειωμένη πρίζα.ed.

### Κύρια μέρη της συσκευής

1. Πόρτα
2. Ένδειξη άνω εστίας θέρμανσης
3. Έλεγχος θερμοκρασίας άνω εστίας θέρμανσης
4. Ένδειξη κάτω εστίας θέρμανσης
5. Έλεγχος θερμοκρασίας κάτω εστίας θέρμανσης
6. Ένδειξη χρονοδιακόπτη
7. Χρονοδιακόπτης
8. Διακόπτης φωτός
9. Πόδια
10. Πυρίμαχο υλικό



## Προετοιμασία πριν την πρώτη χρήση

- Αφαιρέστε όλο το υλικό συσκευασίας και την προστατευτική μεμβράνη (αν υπάρχει).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν φέρει ζημιές. Σε περίπτωση μη ολοκληρωμένης παράδοσης (βλέπε ==> Κύρια μέρη της συσκευής) ή ζημιών, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας και ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της με χλιαρό νερό και ένα μαλακό πανί.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, στεγνή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός ελεύθερος χώρος γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού.
- Τοποθετήστε το βύσμα σε γειωμένη πρίζα.

## Λειτουργία

- Τοποθετήστε το βύσμα σε γειωμένη πρίζα.
- Ρυθμίστε τη θερμοκρασία για τις εστίες θέρμανσης. Η κάθε εστία θέρμανσης μπορεί να ρυθμιστεί ανεξάρτητα.
- Ενεργοποιήστε το χρονοδιακόπτη για να ξεκινήσετε τη θέρμανση. Ανάβουν οι ενδείξεις χρονοδιακόπτη και της εστίας θέρμανσης.
- Οι ενδεικτικές λυχνίες της εστίας θέρμανσης σβήνουν μόλις επιτευχθεί η θερμοκρασία της αντίστοιχης εστίας θέρμανσης. Η εστία θέρμανσης θα ανάβει και θα σβήνει για να διατηρηθεί η επιλεγμένη θερμοκρασία.

## Καθαρισμός και Συντήρηση

**Προσοχή:** Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα και να την αφήνετε να κρυώνει τελείως πριν την καθαρίσετε και την αποθηκεύσετε.

- Προσοχή: Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά!
- Καθαρίζετε την εξωτερική επιφάνεια της συσκευής με ένα υγρό πανί (νερό με ήπιο καθαριστικό).
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε επιθετικά ή λειαντικά καθαριστικά. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή κο-

- Ενεργοποιήστε την κύρια παροχή τροφοδοσίας. Επιλέξτε 200 °C σε όλους τους ελέγχους θερμοκρασίας. (Η θερμοκρασία κυμαίνεται από 50 °C ~ 350 °C).
- Ενεργοποιήστε το χρονοδιακόπτη για να ξεκινήσετε τη θέρμανση για τουλάχιστον 30 λεπτά για να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα από τη διαδικασία κατασκευής. (Το εύρος του χρονοδιακόπτη είναι έως 120 λεπτά).

Σημείωση: Εξαιτίας της διαδικασίας κατασκευής, μια νέα συσκευή μπορεί να μυρίζει στην αρχή της λειτουργίας της. Αυτή η μυρωδιά μπορεί να παραμείνει για τις πρώτες δύο χρήσεις. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν πρόκειται για ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

- Τοποθετήστε τα τρόφιμα στο πυρίμαχο τούβλο.
- Η συσκευή θα σβήσει αυτόματα μόλις λήξει ο χρόνος που έχει προγραμματιστεί. Μπορείτε να σβήσετε τη συσκευή απενεργοποιώντας το χρονοδιακόπτη χειροκίνητα.
- Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε το φως από την πρίζα.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το τούβλο και άλλα μέρη της συσκευής ζεσταίνονται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της συσκευής.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την αγγίξετε.

- φτερά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες! Καθαρίστε με ένα υγρό πανί και απορρυπαντικό, εάν είναι απαραίτητο. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά υλικά.
- Μην καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστή ή εκτοξευτήρα νερού.



---

## Τεχνικές προδιαγραφές

Αρ. προϊόντος: 220290

Τάση (V) και συχνότητα (Hz) λειτουργίας: 230V~ 50Hz

Ονομαστική ισχύς: 2000W

Κατηγορία προστασίας: Κατηγορία I

Κλάση προστασίας νερού: IPX3

Εύρος χρονομέτρου: Έως 120 λεπτά

Διαστάσεις συσκευής: περ. 580 x 560 x (Y) 275 mm

Διαστάσεις θαλάμου: περ. 410 x 420 x (Y) 120 mm

Βάρος περ. 22 kg

Εύρος θερμοκρασίας: 50 - 350°C

---

**Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.**

---

## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές δύο χρόνια μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε τίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηριωσής του χωρίς προειδοποίηση.

---

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την

ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

---

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com





# HENDI

Tools for Chefs

## Hendi B.V.

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** office.greece@hendi.eu

## Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądkki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Email:** info@hendi.pl

## Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## Find Hendi on internet:

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

## Hendi Food Service Equipment Romania Srl

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błądów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.